

توسل به زبان فارسی به عنوان راهبرد غالب در یادگیری زبان فرانسه مقطع کارشناسی (مطالعه

موردی: دانشگاه حکیم سبزواری)

هاله چراغی

استادیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه حکیم سبزواری، سبزواری، ایران

چکیده

مطالعه تاثیر زبان فارسی در هنگام یادگیری زبانهای خارجی امکان بررسی اثرات مهم و قابل ملاحظه ای را از تاثیر زبان فارسی (مادری) به عنوان یک نوع راهبرد مهم در یادگیری زبان های خارجی فراهم کرده است. در مقاله حاضر به بررسی میزان تداخل زبان فارسی و کاربرد آن توسط زبان آموزان و نیز تاثیر آن بر فرایند یادگیری زبان فرانسه پرداخته شده است. این مطالعه موارد ذیل را مورد هدف قرار می دهد: ۱- آگاهی از این راهبرد هم برای دانشجویان و هم برای استادان ۲- نگاهی متفاوت بر تاثیر زبان فارسی در یادگیری زبان دوم به منظور برآوردن بهتر نیازهای آموزشی زبان آموزان. به عنوان فرضیه، از نظر ما توسل به زبان فارسی و بویژه در ابتدای یادگیری زبان فرانسه در ترم های ابتدایی به احتمال زیاد بیشترین کاربرد را نزد زبان آموزان دارد و به دلیل ایجاد احساس آرامش نزد آنها در موارد متعدد در یک رویکرد تعاملی باعث تقویت زبانی و در نتیجه یادگیری موفق می شود. در این تحقیق، استفاده از راهبردهای یادگیری و تعاملی علاوه بر کاربرد زبان مادری (فارسی) بر فعالیت های فرازبانی و شرکت در بحث های آزاد، پرسش و پاسخ ساختاری زبان، پرسش و پاسخ معنایی زبان در رویکرد تعاملی نیز تاکید شده است و در نهایت به منظور کشف میزان اثربخشی زبان فارسی، میزان کاربرد این راهبردها را با یکدیگر مورد مقایسه قرار دادیم. تحلیل داده ها میزان توسل به زبان مادری در یادگیری زبان های خارجی را بویژه در سطوح مبتدی و متوسط روشن می سازد. نتایج این تحلیل یافته های ما را در خصوص اهمیت و تاثیر توسل به زبان مادری در بافت یادگیری تعاملی زبان آموزان بزرگسال و در ایجاد ارتباط بهتر آنها با استاد تایید می کند.

کلید واژه: زبان فارسی، زبان فرانسه، یادگیری، راهبرد، زبان آموز.